

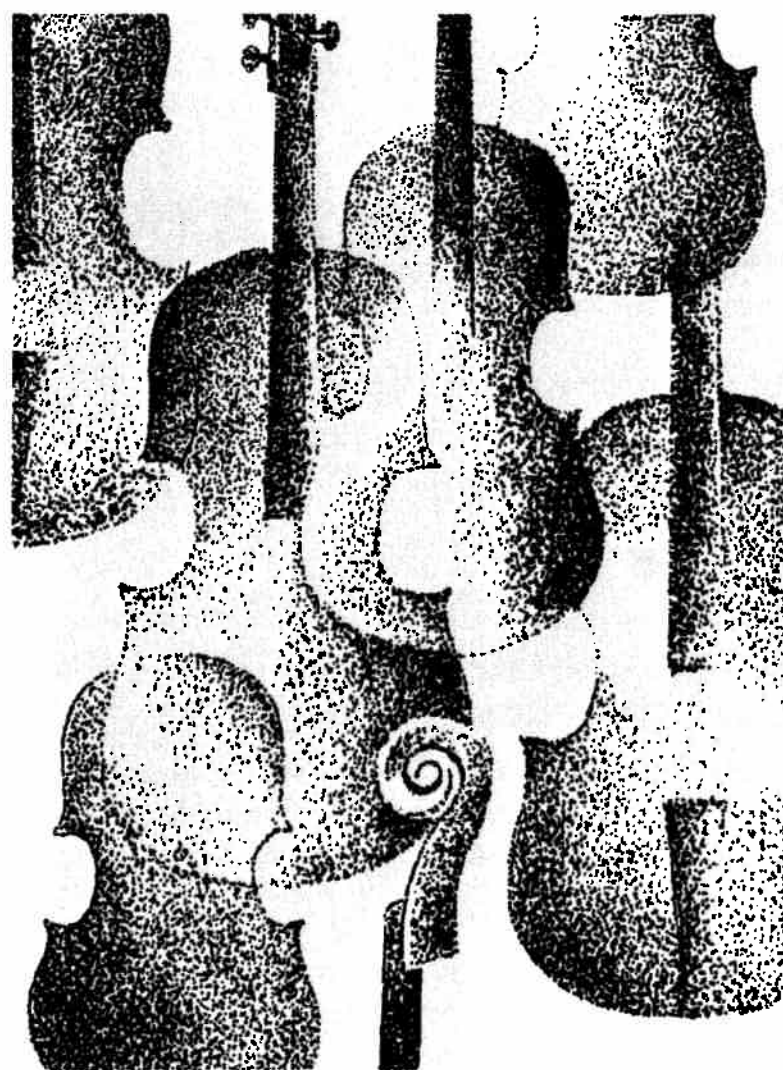
ЙОВА ЙОРДАНОВА
YOVA YORDANOVA

БУКВАРЬ

ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ СКРИПАЧЕИ

PRIMER

FOR LITTLE VIOLINISTS



ЙОВА ЙОРДАНОВА
БУКВАРЬ
ДЛЯ
МАЛЕНЬКИХ СКРИПАЧЕИ

YOVA YORDANOVA
PRIMER
FOR
LITTLE VIOLINISTS



МОСКВА · МУЗЫКА
MOSCOW · MUZYKA
2007

**ББК 85.314
И 75**

Йорданова Й.
И 75 Букварь для маленьких скрипачей. — М.: Музыка, 2006. — 64 с., клавир 44 с.

ISBN 5-7140-1116-3

Учебное пособие для начинающих скрипачей. Включает гаммы, этюды, упражнения и пьесы. Предназначается для учащихся начальных классов ДМШ.

Yordanova Y.
Primer for Little Violinists. — М.: Muzyka, 2006. — 64 p., piano score 44 p.

A tutor for beginning violin players. Includes scales, etudes, exercises, and pieces. For elementary grades of children's music schools.

ISBN 5-7140-1116-3

© Издательство «Музыка», 2006

ПРЕДИСЛОВИЕ

Учебное пособие «Букварь для маленьких скрипачей» предназначено для начинающих и состоит из двух частей. Первая часть построена на базе некоторых новых, более рациональных моментов в методике обучения игре на скрипке.

Во всех предыдущих скрипичных школах и пособиях для начинающих после упражнений на открытых струнах следует расположение пальцев левой руки, начиная с первого, затем второй, третий, четвертый. Исходя из своей практики работы с малышами, я установила, что намного более рационально расставлять пальцы на грифе, начиная со второго и третьего, с расстоянием в полтона между ними. За ними следует четвертый и, наконец, первый. Самое главное — основание указательного пальца не должно касаться шейки скрипки. Указательный палец слегка отделяется от шейки скрипки и отводится от второго назад к порожку.

Тогда внешнее условие механического сжатия шейки скрипки большим и указательным пальцами, приводящее к зажиму остальных пальцев и всей руки, будет устранено.

Каковы преимущества этого расположения пальцев?

1. Преодолевается хватательный рефлекс между большим и указательным пальцами, при котором обычно, несмотря на усилия педагога, получается зажатие шейки скрипки и руки в целом.

2. Обеспечивается более естественное и свободное положение ладони левой руки по отношению к грифу, что является предпосылкой раннего формирования свободных вибрационных движений в кистевом суставе.

3. Создаются условия для большего объема используемых нот — таким образом упражнения и песенки, исполняемые на данном этапе, становятся значительно богаче и разнообразнее.

4. Они могут исполняться не только в мажоре (I позиция), но и в миноре (III позиция).

5. В рекомендуемом учебном пособии предлагаются короткие, но разнообразные по характеру в штриховом, темповом, ритмическом и динамическом отношении упражнения, этюды и песенки.

Рассматривается также смена позиций (первая — третья и обратно), флажолеты, квинтовое положение пальцев, пиццикато левой и правой руки и др.

Прежде всего преследуется цель приобретения инструментального навыка нейтрализации хватательного рефлекса, о котором пишет Ю. И. Янкелевич в своей книге «Педагогическое наследие»:

«Необходимо подчеркнуть, что во всех скрипичных школах (кроме Кампаньоли, Войку и Михайлов-

ского) рекомендуется держать шейку скрипки между большим и указательным пальцами и что этот прием полностью используется в виртуозной скрипичной практике...

...При оценке изложенных материалов обращают на себя внимание следующие два противоречивых момента: с одной стороны, исторически сложилось и укрепилось представление о целесообразности держать шейку скрипки между большим пальцем и основанием указательного, с другой стороны, не ослабевает стремление найти иной прием этого держания.

Объясняется это тем обстоятельством, что нередко, как указывалось выше, держание шейки скрипки превращается в ее сжатие, что значительно ограничивает свободу движения пальцев.

Стремление избежать возникновения этого весьма отрицательного явления и порождает попытки отыскать иной прием держания шейки скрипки.

Вместе с тем, как видим, все попытки в этом отношении были направлены по ложному, чисто формальному пути. В связи с чем не только не создавались более приятные условия для деятельности пальцев, а, наоборот, возникали новые, еще более значительные затруднения.

Анализируя механизм работы пальцев, нетрудно убедиться в том, что наилучшие условия для обеспечения этой работы создаются именно при держании шейки скрипки между большим и указательным пальцами. В силу этого совершенно нерационально отказываться от использования указанного приема, необходимо лишь отыскать такие условия, при которых держание шейки скрипки не сопровождалось бы сжатием ее, тормозящим движение пальцев...

...Так, если вырабатывается навык (рефлекс) свободного держания шейки скрипки, то совершенно должны отсутствовать условия, могущие приводить к обратному явлению, то есть к зажиманию шейки. Если же это не будет соблюдено, неизбежно разовьется именно рефлекс на зажимание (что, как указывалось выше, и наблюдается в действительности), тем более что он основывается на врожденном (безусловном) хватательном рефлексе и задача воспитания заключается в его нейтрализации...»*.

Во вторую часть сборника вошли гаммы и арпеджио в трех и четырех октавах с упражнениями. Автор использует разнообразную аппликатуру и штрихи, которые способствуют освоению грифа.

* Янкелевич Ю. И. Педагогическое наследие. — М.: Музыка, 1983. С. 103, 105.

Также представлены этюды на конкретные штрихи или вид техники; широко используются смены позиций (не только I и III позиции).

Во второй части предложены более крупные пьесы, чем в первой. Они написаны как в простых, так и в сложных и в смешанных размерах, с фортепианным сопровождением, и могут быть использованы для концертных выступлений маленьких скрипачей.

Фортепианное сопровождение первой части сборника написано болгарским скрипачом и композитором Петром Христосковым, а второй части — московским композитором Сергеем Мовчаном.

Художник — Галина Докова.

Перевод авторского текста на русский язык выполнен Людмилой и Евгением Ставинскими.

Рецензенты настоящего издания:

- В. М. ИВАНОВ, народный артист РФ, профессор МГК им. П. И. Чайковского;
 М. Л. ЯШВИЛИ, народная артистка Грузии, профессор МГК им. П. И. Чайковского;
 И. В. БОЧКОВА, народная артистка РФ, профессор МГК им. П. И. Чайковского;
 О. М. ПАРХОМЕНКО, заслуженная артистка Украины, профессор Академии им. Я. Сибелиуса (Хельсинки);
 В. С. БЕЛЬЧЕНКО, заслуженный артист РФ;
 Г. М. ГРИГОРЬЕВА, заслуженный работник культуры РФ, зав. струнной секцией Методического кабинета по учебным заведениям искусств Комитета по культуре Правительства г. Москвы;
 М. Т. ЧАЛДРАНИАН, заслуженный работник культуры РФ, директор Московского государственного училища им. Ф. Шопена;
 А. В. РЕВИЧ, зав. струнным отделом ЦССМШ при МГК им. П. И. Чайковского;
 М. И. СИТКОВСКАЯ, педагог ЦССМШ при МГК им. П. И. Чайковского;
 Л. А. АРИСТАРХОВА, зав. струнным отделом Московского областного базового училища им. А. Н. Скрябина.

ВВЕДЕНИЕ

Первоочередную задачу педагога в работе с начинающим учеником можно разделить на три этапа:

1. Добиться свободного состояния всего тела, всех его мышц, т. е. культивировать у ученика ощущение общей мышечной свободы.

2. Закрепить в сознании ученика это ощущение свободы в мышцах.

3. Приучить ученика контролировать состояние своих мышц в каждый момент их работы.

Перед педагогом при начальном обучении возникают следующие основные задачи:

1. Постановка левой руки ученика без смычка.
2. Постановка правой руки без скрипки.
3. Развитие музыкального слуха.
4. Сочетание работы правой и левой рук.
5. Изучение нот и элементарной нотной грамоты.

Первое время все эти задачи чередуются на уроке, включающем:

— упражнения для левой руки;

— упражнения для правой руки;

— сольфеджирование, отсчитывая ритм рукой или ногой (хлопками в ладоши или стуча карандашом), играя щипком или смычком.

Рекомендую педагогу спеть песенку со словами или по нотам, или сыграть на скрипке, на фортепиано, чтобы ребенок мог иметь представление об этой песенке. На основании такого более полного знакомства с музыкальным примером ребенок легче реализует свою основную задачу — свободное исполнение заданного материала.

Еще раз хочу напомнить о пользе метода чередования разных задач, который поддерживает свежесть мысли, заинтересованность и восприимчивость у ребенка.

Предложенный метод позволяет последовательно разрешить стоящие перед педагогом задачи.

FOREWORD

The study-guide «Primer for Little Violinists» is aimed for beginners and consists of two parts. The first part is based upon new, more rational aspects in the methods of teaching children to play the violin.

In all the previous schools of violin playing for beginners, the open string exercises were followed by positioning the left hand fingers in the following order: first, second, third, fourth. Proceeding from my practice of teaching little children, I came to conclusion that it is far more rational to place fingers on the fingerboard beginning with the second and the third ones at a distance of half a tone between them. They are followed by the fourth and, finally, by the first finger. The most important thing is that the base of the index finger should not touch the neck of the violin. The index is slightly withdrawn from the violin neck and moved away from the second finger back to the nut.

In this case, the external condition of mechanical grip of the neck of the violin with thumb and index, resulting in the clench of other fingers and of the whole hand, will be removed.

What are the advantages of placing the fingers in such a way?

1. **The gripping reflex between the thumb and the index is overcome. In spite of the teacher's efforts, this reflex may often cause clenching of the violin neck, as well as of the whole hand.**

2. A more natural and free position of the left hand palm in relation to the fingerboard is ensured. This, in its turn, is a prerequisite for free vibration movements in the hand joint.

3. Conditions are created for a larger range of notes to be used. Therefore, the exercises and songs performed at this stage become much richer and more diversified.

4. They can be performed not only in major (position I), but also in minor (position III).

5. The recommended collection offers studies, songs and exercises that are short but diversified in terms of bowing, tempo, rhythm and dynamics.

Moreover, the study-guide considers the change of positions (from first to third and back), harmonics, the positioning of fingers in fifths, right and left hand pizzicato, etc.

The primary aim of the study-guide is to develop the instrumental skill that neutralizes the contracting (clenching) effect described by Yu.I. Yankelevitch in his book «Pedagogical Heritage»:

«All the violin methods (except those by Campagnoli, Voicu, and Mikhaylovsky) recommend holding the neck of the violin between the thumb and the index. This device is used in the virtuoso violin practice...

While trying to assess the materials mentioned above, one pays attention to two contradictory aspects.

On the one hand, there is a historically substantiated assumption about the need to hold the neck of the violin between the thumb and the forefinger. On the other hand, attempts are still made to find the best possible technique of holding the instrument this way.

This is accounted for by the fact that quite often holding the violin neck turns into clenching it which considerably reduces the freedom of finger movement.

The desire to avoid this extremely negative phenomenon brings about the search for a different method of holding the neck of the violin.

At the same time, as we can see, all the attempts in this regard were directed along a wrong, purely formal way. As a result, they failed to create new, more favorable conditions for finger activities, leading to new, more severe difficulties.

Analyzing the mechanism of finger work, one can conclude that the best possible conditions for it are created when the neck of the violin is held between the thumb and the index. Hence, it is unreasonable to refuse the use of the method mentioned above; one should just find the conditions under which the actual holding of the violin is not accompanied by gripping that hampers the finger movement...

Hence, if the skill of holding the violin neck freely is developed, the conditions causing a reverse situation — i. e., the gripping of violin neck — are excluded. Otherwise, the reflex for clenching will develop (this is what happens in real life), the more so as **it is based on the congenital gripping reflex, and the task of upbringing consists in neutralizing it...»***

The second part of this book comprises scales and arpeggios in three and four octaves with exercises. The author uses various modes of fingering and bowing in order to help the pupil to master the fingerboard.

The study-guide contains also studies on specific bowstrokes or types of technique; a wide use is made of position change (not only from first to third and vice versa).

The second part contains larger music pieces than those presented in the first part. They are written in simple, complex, and mixed time, with piano accompaniment, and can be used for little violinists' concert appearances.

The piano accompaniment for the first part of the collection was composed by the Bulgarian violinist and composer Peter Khristoskov, while that for the second part — by the Moscow composer Sergey Movchan. The illustrations are by Galina Dokova.

*Yankelevitch Yu.I. Pedagogical Heritage. — M.: Muzyka, 1983, p.103, 105.

Reviewers of the present edition:

- V.M. IVANOV, People's Artist of the Russian Federation, Professor of the P.I. Tchaikovsky State Conservatoire, Moscow;
- M.L. YASHVILI, People's Artist of Georgia, Professor of the P.I. Tchaikovsky State Conservatoire, Moscow;
- I.V. BOCHKOVA, People's Artist of the Russian Federation, Professor of the P.I. Tchaikovsky State Conservatoire, Moscow;
- O.M. PARKHOMENKO, Honored Artist of Ukraine, Professor of the Jean Sibelius Academy, Helsinki;
- V.S. BEL'CHENKO, Honored Artist of the Russian Federation, Moscow;
- G.M. GRIGORIEVA, Honored Cultural Worker of the Russian Federation, Head of the string section at the Art Schools Methodological Centre attached to the Moscow Government Committee on Culture;
- M.T. CHALDRANYAN, Honored Cultural Worker of the Russian Federation, Director of the F. Chopin State Music College, Moscow;
- A.V. REVICH, Head of the string department at the Central Music School attached to the P.I. Tchaikovsky State Conservatoire, Moscow;
- M.I. SITKOVSKAYA, teacher at the Central Music School attached to the P.I. Tchaikovsky State Conservatoire, Moscow;
- L.A. ARISTARKHOVA, Head of the string department at the A.N. Scriabin basic music college, Moscow District.

INTRODUCTION

The primary task of any music teacher working with beginners can be subdivided into three stages:

1. To achieve a free position of the whole body, of all its muscles, that is to develop in one's pupils the feeling of general muscular freedom.

2. To secure this feeling of muscular freedom in pupils' mind.

3. To train the pupils to control the state of muscles at every moment of their work.

During the process of primary music training, a music teacher faces the following tasks:

1. Positioning of pupil's left hand without bow.

2. Positioning of the right hand without the violin.

3. Developing the ear for music.

4. Combining the work of both the right and the left hands.

5. Studying notes and developing musical literacy.

Initially, all these tasks alternate at a lesson. The latter may include:

— exercises for the left hand;

— exercises for the right hand;

— practicing solfeggio, counting the rhythm with the help of a hand (by clapping the hands or knocking with pencil) or a foot, plucking or bowing the strings.

I recommend the teacher first to sing a song with words or from printed music, or else to play it on the violin or on the piano, so that the child can have some understanding of the song. On the basis of this relatively full acquaintance with a music example the child would realize his or her main task — to perform the assigned material freely.

I would like to remind once more about the advantages of the method of alternating different tasks that helps to maintain the freshness of ideas, the motivation, and the receptivity of the child.

The method in question allows resolving in a consistent way all the major problems related to the work of any music teacher.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ

PART ONE

I. Движение смычка
по открытым струнам

I. Movement of the Bow
on Open Strings

ЛЁГКИЙ ДОЖДИК

LIGHT RAIN

Лёг - кий дож - дик льёт - ся, в ру - ки не да - ёт - ся.
Gen - tle show - er's drops, drops, Call - ing fu - ture crops, crops.

Все ре - бя - та там и тут ска - чут, пля - шут и по - ют.
And from dawn till day re - cedes, Youth - full sow - er sow - ing seeds.

Ср. см.
Middle of the bow

В.п.
Upper half

УПРАЖНЕНИЯ

EXERCISES

1. Ср. см. Middle of the bow В.п. Upper half

2.

3. Н.п. Lower half

4. Ц. см. Whole bow Кр.п. At the frog

15940

МАРШИРОВКА

MARCHING

Раз, два, раз, два, вме-сте ве - се - ло ша - га - ем. Раз, два,
 One, two... One, two... Dou-ble co-lumns or-dered ranks at - tach - ing.

раз, два, раз, два, друж-но пес - ню рас-пе - ва - ем. Раз, два.
 One, two... One, two... All the child-ren join us sing-ing march-ing.

ДЕД МОРОЗ

SANTA CLAUS

Живо, весело
 Lively, merrily

Кто там? Дед Мо - роз. Он по - дар - ки всем при - нёс.
 Hail! Hail! San - ta Claus! We're so glad you've come at last.

Кто здесь? Дет - во - ра при - бе - жа - ла со дво - ра.
 Sing, dance! Hand in hand! Mer - ry Christ-mas! Nap - py land!

1.  

2.   

3.  

ЭТЮД № 1

STUDY No. 1

Этюд построен в трехдольном размере, четвертями, которые требуют равномерных ритмических движений в правой руке.

The study is composed in triple time; the fourths are to be played by even rhythmic movements of the right hand.



В.ч.
Upper half



Н.ч.
Lower half



Ср.ч.
Middle of the bow

УПРАЖНЕНИЯ

EXERCISES

1.   

2.  (СНЯТЬ СМ.)
(Remove the bow)

 (СНЯТЬ СМ.)
(Remove the bow)

 (Перенести см.)
(Transfer the bow) (СНЯТЬ СМ.)
(Remove the bow)

3.  (СНЯТЬ СМ.)
(Remove the bow)

 (Перенести см.)
(Transfer the bow)



4.   



ЭТЮД № 2

STUDY No. 2

Задача: распределение смычка. Половинные ноты играть целым смычком. Четвертные ноты играть поочередно верхней и нижней половиной смычка. По желанию преподавателя этюд может исполняться и в третьей позиции.

Tasks: Bow distribution. The half-notes should be played with the whole bow. The quarter-notes are to be played alternately with the lower and upper parts of the bow. According to the teacher's wish, the study may be performed in the third position as well.

1. 









2. 





3. 



1. ЗИМА*

1. WINTER*

Спокойно
Quietly

Музыкальная запись для пьесы '1. ЗИМА' / '1. WINTER'. Музыка в 3/4 такта. Темп Спокойно / Quietly. Текст: Па - да - ет снег, на зем - лю ло - жит - ся, и до - ма ре - бя - там со - всем не см - лит - ся. earth turn - ing whit - er, the child - ren's smiles bright - er.

2. СНЕГ*

2. SNOW*

Живо
Lively

Музыкальная запись для пьесы '2. СНЕГ' / '2. SNOW'. Музыка в 2/4 такта. Темп Живо / Lively. Текст: Снег, снег, снег ле - тит, лёг - ки - е сне - жин - ки. Snow, snow light and soft, as light as a feath - er! Ра - дость де - тям при - нес - ли бе - лы - е пу - шин - ки. Take your sledge, slide down the hill. Such a love - ly weath - er!

ЭТЮД № 3

STUDY No. 3

По желанию преподавателя и сообразно возможностям ученика, этот этюд, как и последующие мелодии, можно играть только в первой позиции, только в третьей или со сменой позиций, используя паузы – октавой ниже и октавой выше.

According to the teacher's wish and taking into account the pupil's abilities, this study, as well as the subsequent melodies, can be played either in the first position, or in the third position, or else with changing positions, using rests an octave lower and an octave higher.

Медленно
Slowly

Музыкальная запись для этюда 'ЭТЮД № 3' / 'STUDY No. 3'. Музыка в 3/4 такта. Темп Медленно / Slowly. Этюд содержит три варианта исполнения: 1. Первый вариант с паузами (0) и фортиссимо (f). 2. Второй вариант с паузами (0) и фортиссимо (f), с пометкой '(Перенести см.) (Transfer the bow)'. 3. Третий вариант с паузами (0) и фортиссимо (f), с пометкой '(I поз.) (Position I)'. В конце этюда указаны варианты исполнения в первой позиции: '(I поз.) (Position I)'.

* Пьесы, отмеченные звездочкой, имеют фортепианное сопровождение.
The pieces marked with asterisk have a piano accompaniment.

4.

5.

ЭТЮД № 4

STUDY No. 4

1.

ЗАПЕВАЕМ ХОРОМ

SINGING IN CHORUS

Как марш
In the manner of march

Раз и, два и, друж-но в лад, мы ша-га-ем по про-сто-рам.
Keep your time and sing in tune, be ex-act and fol-low rhy-thm.

Раз и, два и, весь от-ряд за-пе-ва-ет пес-ню хо-ром.
Keep your pitch, you're out of tune. Count the beat in cho-rus with them.

II. Смена струн, легато и третья позиция

ЭТЮД № 5

II. Change of Strings, Legato, and Third Position

STUDY No. 5

Этюд № 5 и следующие Марш №1, Этюды № 6 и 7 являются подготовительными упражнениями для смены струн, легато и позиций. Перенос смычка со струны на струну и переходы в позиции осуществлять во время пауз плавным движением.

The Fifth Study and the following March No. 1 and Studies Nos. 6 and 7 are preparatory exercises for changing strings, playing legato, and changing positions. The movement of the bow from one string to another and the change of positions should be performed during rests in a smooth and gentle way.

МАРШ №1

MARCH No. 1

Musical score for March No. 1, consisting of four staves of music in 2/4 time. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests and a final double bar line.

ЭТЮД № 6

STUDY No. 6

В темпе вальса
In the waltz tempo

Musical score for Study No. 6, consisting of two staves of music in 3/4 time. The first staff includes bowing instructions: **НП** (Lower half), **ВП** (Upper half), **ВП** (Upper half), **НП** (Lower half), **Ц.см.** (The whole bow), and **НП** (Lower half). The second staff includes: **Ц.см.** (The whole bow), **ВП** (Upper half), **НП** (Lower half), **НП** (Lower half), **ВП** (Upper half), **Ц.см.** (The whole bow), and **Ц.см.** (The whole bow). The music features a mix of eighth and sixteenth notes with various bowing techniques indicated by 'V' marks.

ЭТЮД № 7

STUDY No. 7

Не спеша
Unhurriedly

Musical score for Study No. 7, consisting of three staves of music in 2/4 time. The first staff includes the instruction **Ср.см.** (Middle of the bow). The music consists of eighth and sixteenth notes with various bowing techniques indicated by 'V' marks.



3. ПЧЁЛКА*

3. A LITTLE BEE*

Скоро
Quickly

Жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу...
Buzz, buzz, buzz, buzz, I'm a bu - sy bee.

Я ле - та - ю по лу - жоч - кам, по по - ля - нам, по цве - точ - кам. Жжу, жжу, жжу, жжу,
O - ver hills and bloom - ing val - leys, mea - dows green and gar - den al - leys. Buzz, buzz, buzz, buzz,

жжу, жжу, жжу, жжу, жжу. Я ле - чу на - зад, впе - рёд, со - би - ра - ю слад - кий мёд.
I'm a bu - sy bee. Can you guess for whom I toil ne - ver from hard work re - coil.

Жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу. Для де - ти - шек - ша - лу - ни - шек,
Buzz, buzz, buzz, buzz, I'm a bu - sy bee. For the child - ren who are cle - ver,

ум - ных, доб - рых ре - бя - ти - шек. Жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу, жжу.
heal - thy, strong, I work for - e - ver. Buzz, buzz, buzz, buzz, bu - sy as a bee.

ЭТЮД № 8

STUDY No. 8

Задачи: игра всем смычком, правильное распределение смычка, плавная смена струн.

Tasks: playing with the whole bow, proper distribution of the bow, changing the strings smoothly.

ЭТЮД № 9

STUDY No. 9

Не спеша
Unhurriedly

КОЛЫБЕЛЬНАЯ

LULLABY

Спокойно
Calmly

Ученик
Pupil

Учитель
Teacher

ДУЭТ

DUET

Умеренно
Moderately

Уч-к
Pupil

Уч-ль
Teacher

МАРШ № 2

MARCH No. 2

Уч-к
Pupil

Уч-ль
Teacher

III. Расположение пальцев левой руки (2, 3, 4, 1)

Вся рука, от плеча до пальцев, должна быть в свободном, ненапряженном состоянии.

Большой палец опирается мякотью ногтевой фаланги и стоит напротив второго и третьего пальца.

Расположение четырех пальцев левой руки начинать со второго пальца. Почти одновременно, рядом с ним, ставим и третий палец. Расстояние между ними образует интервал малой секунды. Указательный палец слегка отделяется от шейки скрипки и отводится от второго, назад к порожку.

III. Placement of the Left Hand Fingers (2, 3, 4, 1)

The whole arm, from shoulder to fingers, must be in a free relaxed state. The thumb rests on the cushion of the nail phalanx, being placed in front of the second and the third fingers.

The four fingers of the left hand must be positioned starting with the second finger. The third finger should be placed next to it almost simultaneously. The distance between them forms the interval of minor second. The index is held slightly aside from the violin neck and drawn away from the second finger back towards the nut.

КУ-КУ

Н.п.
Lower half
Ку-ку,
Cuckoo,
ку-ку
cuckoo

CUCKOO

КУКУШКА

Народная песня

CUCKOO'S SONG

Folk Song

Ве - че - ром ку - куш - ка дол - го ку - ко - ва - ла,
ти - хо на о - пуш - ке э - хо от - ве - ча - ло.
Hark, the cuck - oos call, call from the beech - tree tall, tall.
Fo - rest grim and old, old, wa - ters deep and cold, cold.

Сер. см.
Middle of the bow

Н. п.
Lower half

Концом см.
The tip of the bow

ЭТЮД № 12

STUDY No. 12

Умеренно
Moderately

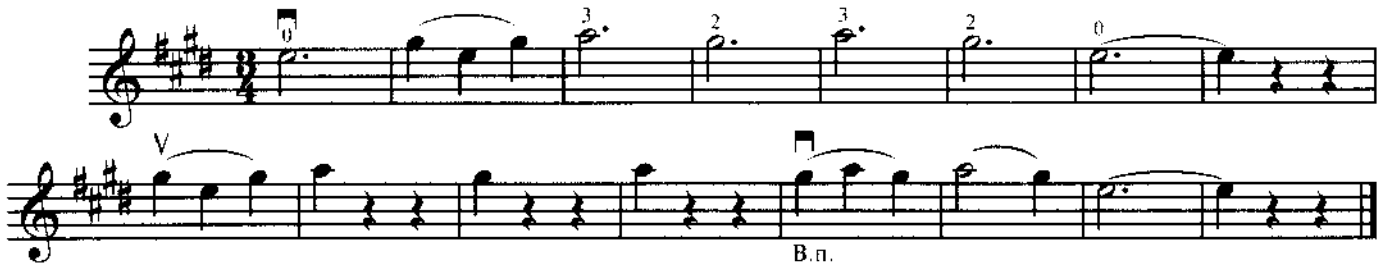
ЭТЮД № 13

STUDY No. 13



ЭТЮД № 14

STUDY No. 14

Как вальс
In the manner of waltzВ.п.
Upper half

4. ВАЛЬС*

4. WALTZ*

В пьесах "Вальс", "Маленький утенок", "Этюд № 15" и "Игра на "Ми" при переходе на соседние струны второй палец, как и третий, не поднимается.

"Вальс", как и следующая пьеска "Игра на "Ми", повторяется два раза. Второй раз вместо открытой струны используется четвертый палец.

In the Waltz, Study No. 15 and "Playing on E", when passing to adjacent strings, neither the second finger nor the third finger are lifted.

Both the Waltz and the following song, "Playing on E", have to be repeated twice. For the second time, the fourth finger has to be used instead of the open string.

Неторопливо
UnhurriedlyНа струне Соль
G string



5. МАЛЕНЬКИЙ УТЁНОК*

5. LITTLE DUCKLING*

Умеренно
Moderately

ЭТЮД № 15 (1)

STUDY No. 15 (1)

ИГРА НА «МИ»

PLAYING ON E

ИГРА НА «ЛЯ»

PLAYING ON A

6. ПАРОВОЗИК*

6. LITTLE STEAM-ENGINE*

Обратить внимание на положение второго и третьего пальцев, исходя из свободного положения и состояния основных фаланг. Сначала учить в более медленном темпе, чем указано, а потом постепенно ускоряя.

Pay attention to the position of both the second and the third fingers, proceeding from free position and state of the main phalanges. The piece should be played first more slowly than indicated, and then the tempo should be gradually increased.

ЭТЮД № 15 (2)

STUDY No. 15 (2)

2.

На струне Ля
A string

7. БАБА-МЕДВЕДЬ*

7. THE SHE-BEAR*

Транспонировать по слуху на всех струнах.

To be transposed by ear on all strings.

Тяжело
Heavily

ВАЛЬС № 1
(С четвертым пальцем)

WALTZ No. 1
(With the fourth finger)

Медленно
Slowly

ИГРА НА «МИ»
(С четвертым пальцем)

PLAYING ON E
(With the fourth finger)

Живо
Lively

ИГРА НА «ЛЯ»
(С четвертым пальцем)

PLAYING ON A
(With the fourth finger)

Живо
Lively

ЭТЮД № 16

STUDY No. 16

Умеренно
Moderately

КРУЖЕВНИЦА № 1

LACE-MAKER No. 1

Быстрее
Faster

КРУЖЕВНИЦА № 2

LACE-MAKER No. 2

Быстрее
Faster

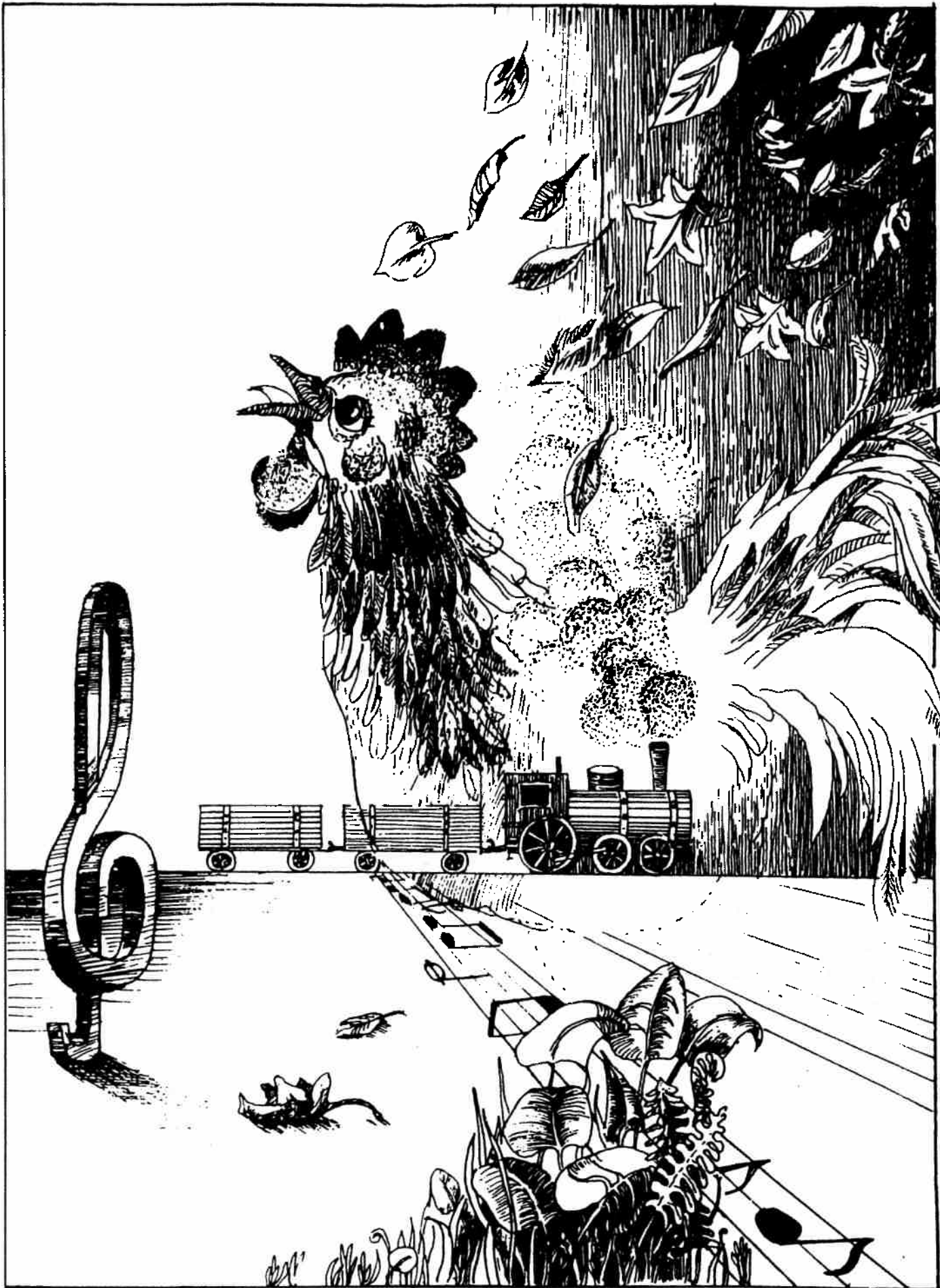
8. ЭТЮД № 17*

8. STUDY No. 17*

Как вальс
In the manner of waltz

ЭТЮД № 18

STUDY No. 18



9. ВАЛЬС КУКЛЫ*

9. WALTZ OF THE DOLL*

Спокойно
Calmly

Музыкальный фрагмент в нотной записи. Включает две системы нот. Первая система начинается с динамического маркера *mp* и содержит указания *V*, *4*, *1*, *0*, *V*, *4*, *4*. Вторая система начинается с *f* и содержит указания *V*, *4*, *0*, *0*, *4*, *4*. В конце первой системы стоит слово *Koneu* и *End*. Под второй системой дана инструкция: *Повторить с начала до слова «Конец»* / *To be repeated from the beginning to the word 'End'*.

ЭТЮД № 19

STUDY No. 19

Медленно
Calmly

Музыкальный фрагмент в нотной записи. Включает две системы нот. Первая система начинается с указания *Ц.см.* / *The whole bow* и содержит указание *4*. Вторая система содержит указание *4*. В начале каждой системы есть указание *0*.

ЭТЮД № 20

STUDY No. 20

Музыкальный фрагмент в нотной записи. Включает две системы нот. Первая система содержит указание *4*. Вторая система содержит указание *4*. В начале каждой системы есть указание *0*.

10. ИГРА В ЛОШАДКИ*

10. PLAYING HOBBY-HORSE*

Весело, живо
Lively, merrily

Музыкальный фрагмент в нотной записи. Включает три системы нот. Первая система начинается с динамического маркера *mf* и содержит указание *V*. Вторая система начинается с *f* и содержит указание *4*. Третья система начинается с *p* и содержит указание *V*. В конце третьей системы стоит *f*. В начале каждой системы есть указание *0*.

Подвижно
Lively

Musical score for 'Around the New Year's Tree' in G major, 2/4 time. The score consists of four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Подвижно Lively'. The first staff has a dynamic marking of *mp*. The second staff has a *cresc.* marking. The third staff has a *mf* marking. The fourth staff has a *f* marking. The piece concludes with a final *f* dynamic marking.

IV. Третья позиция

Преподаватель переносит руку ученика в третью позицию и сравнивает первый палец с пустой нижележащей струной. Так же можно сравнить и второй палец с открытой вышележащей струной. Ученик еще не знает ноты в третьей позиции, не знает, каким пальцем играть нужную ноту, но следит и с помощью учителя читает текст, старается запомнить пальцы на соответствующих нотах.

Для более легкого усвоения третьей позиции полезны "музыкальные диктанты": учитель диктует устно или берет отдельные ноты на инструменте, после чего ученик должен это повторить.

Именно в третьей позиции, благодаря полному освобождению кистевого сустава, по желанию преподавателя, можно начинать работу над вибрацией (индивидуальный подход).

IV. Third position

The teacher moves the pupil's hand into the third position and levels the first finger with the bare underlying string. One can also level the second finger with the open higher string. The pupil still does not know the notes in the third position, he or she does not know with what finger a note must be played, but he or she can follow the score with the teacher's help, trying to memorize the position of fingers for relevant notes.

To facilitate the mastering of the third position, it is recommended to play "music dictations". The teacher either dictates certain notes orally or plays them on the violin, and then the pupil has to repeat them.

In the third position, thanks to the full relaxation of the hand joint, one may begin working on vibration (to the teacher's discretion).

ДВЕ ГРУСТНЫЕ ПЕСЕНКИ

TWO SAD SONGS

Musical score for 'Two Sad Songs' in G major, 2/4 time. The score is divided into two parts, labeled 'I' and 'II'. Part I is marked 'Медленно Slowly'. The score consists of four staves. The first staff has a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Медленно Slowly'. The first staff has a dynamic marking of *mp*. The second staff has a *cresc.* marking. The third staff has a *mf* marking. The fourth staff has a *f* marking. The piece concludes with a final *f* dynamic marking.

На струне Ре
D string

First system of musical notation for the D string. It consists of two staves. The first staff has a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The notes are: G2 (open), A2 (2), B2 (3), A2 (2), G2 (4), F2 (4), E2 (3), D2 (2). The second staff continues the sequence: D2 (0), E2 (2), F2 (3), G2 (2), A2 (2), B2 (4), A2 (4), G2 (3), F2 (2), ending with a double bar line.

На струне Соль
G string

First system of musical notation for the G string. It consists of two staves. The first staff has a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The notes are: G2 (open), A2 (2), B2 (3), A2 (2), G2 (4), F2 (4), E2 (3), D2 (2). The second staff continues the sequence: D2 (0), E2 (2), F2 (3), G2 (2), A2 (2), B2 (2), A2 (2), G2 (0), ending with a double bar line.

II

Second system of musical notation for the D string. It consists of two staves. The first staff has a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The notes are: G2 (open), A2 (2), B2 (3), A2 (2), G2 (4), F2 (2), E2 (0), D2 (2), C2 (3), B2 (2), A2 (4), G2 (2). The second staff continues the sequence: G2 (2), F2 (0), E2 (3), D2 (0), C2 (3), B2 (2), A2 (0), G2 (2), F2 (4), E2 (3), D2 (2), C2 (0), B2 (1), ending with a double bar line. The first note of the second staff is marked with a piano (*p*) dynamic.

Second system of musical notation for the G string. It consists of two staves. The first staff has a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The notes are: G2 (open), A2 (2), B2 (3), A2 (2), G2 (4), F2 (2), E2 (0), D2 (2), C2 (3), B2 (2), A2 (4), G2 (2). The second staff continues the sequence: G2 (2), F2 (0), E2 (3), D2 (0), C2 (3), B2 (2), A2 (0), G2 (2), F2 (4), E2 (3), D2 (2), C2 (0), B2 (1), ending with a double bar line. The first note of the second staff is marked with a piano (*p*) dynamic.

Third system of musical notation for the D string. It consists of two staves. The first staff has a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The notes are: G2 (open), A2 (2), B2 (3), A2 (2), G2 (4), F2 (2), E2 (0), D2 (2), C2 (3), B2 (2), A2 (4), G2 (4), F2 (2). The second staff continues the sequence: G2 (2), F2 (0), E2 (3), D2 (0), C2 (3), B2 (2), A2 (0), G2 (2), F2 (4), E2 (3), D2 (2), C2 (0), B2 (1), ending with a double bar line. The first note of the second staff is marked with a piano (*p*) dynamic.

1.  (I поз.)
(Position I)



 (I поз.)
(Position I)

2. 





3. 



4. 

 III поз.
(Position III)

Впервые поставлена задача: квинтовое положение пальцев и исполнение натурального флажолета.

При одновременной постановке пальца на две струны необходимо освободиться от излишнего напряжения.

For the first time, the task is posed to position the fingers in fifth and to perform natural harmonics.

While placing the fingers on two strings simultaneously, it is necessary to be free from excessive tension.

ДИЛЯНА – ОЗОРНАЯ ДЕВЧОНКА

DILYANA, A MISCHIEVOUS GIRL

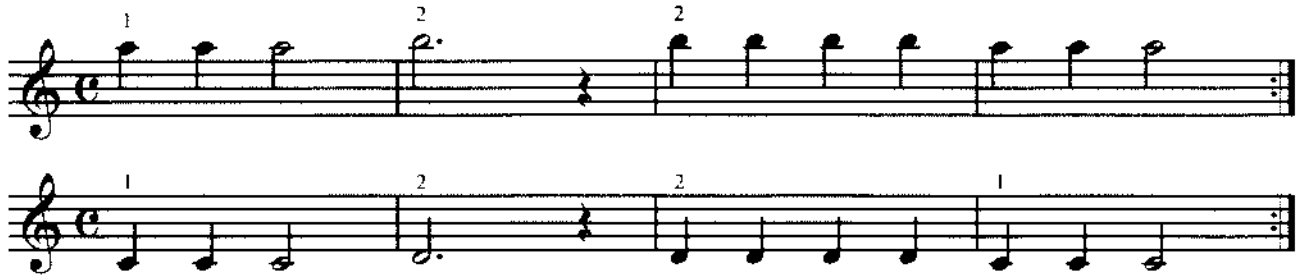
Впервые используется первый палец. Учитель следит за состоянием ладони левой руки – между указательным и большим пальцами не должен проявляться "хватательный" рефлекс. Необходимо сохранить первоначальное положение ладони, какое она имела до постановки первого пальца.

For the first time the first finger is used. The teacher watches over the state of the left hand palm. No gripping reflex should appear between the index and the thumb. It is necessary to keep the palm in the same initial position that it had before the placement of the first finger.

Умеренно
Moderately

I поз.
Position I

III поз.
Position III

**ЖИВОЙ ПАРОВОЗИК****MERRY LITTLE STEAM-ENGINE**

Весело
Merrily

В на-шем дет-ском пар-ке по-езд ка-тит-ся лег-ко. Чух, чух,
In our child-ren's park park mer-ry train runs ra-pid-ly. Chukh, chukh,

чух. В э-тот ве-чер яр-кий мы у-е-дем да-ле-ко. Чух, чух, чух, чух,
chukh. This won-der-ful eve-ning we will go ve-ry far. Chukh, chukh, chukh, chukh,

чух, чух, чух. чух, чух, чух, чух, чух, чух, чух, чух, чух, чух.
chukh, chukh, chukh, chukh, chukh, chukh, chukh, chukh, chukh, chukh.

**УПРАЖНЕНИЯ
НА СМЕНУ ПОЗИЦИЙ****EXERCISES
ON CHANGING POSITIONS**

При упражнениях на смену позиций необходимо обратить внимание на следующие моменты:

1. Левая рука сгибается в локтевом суставе в направлении третьей позиции и разгибается в направлении первой.

2. Движение в локтевом суставе должно быть плавным и спокойным.

3. При переходе нажим пальца снижается. Это обозначается знаком флажолетного положения пальца.

When doing exercises on changing positions, it is necessary to pay attention to the following:

1. The left hand should be bent in the elbow joint towards the third position and unbent towards the first one.

2. The movement of the elbow joint should be smooth and relaxed.

3. When moving to the next position, the pressure of the finger should decrease. This is marked by the harmonics sign.



ЭТЮД № 22

STUDY No. 22



ПОДРУЖКИ

PLAYMATES

I - III позиции
positions I-III



Ты и я, я и ты стро-им до-мик у во-ды. Бу-дут жить там

две по-друж-ки, гром-ки-е ля-гуш-ки.

You and I are building a little house near the water.
Two playmates, two noisy frogs, will be living there.

ЭТЮД № 23

STUDY No. 23

Широко
Broadly



УПРАЖНЕНИЯ

EXERCISES

Three staves of guitar exercises in C major, 4/4 time. Each staff contains a sequence of chords and notes with fingerings (0, 2, 2, 2, 2, 2, 2) and accents.

11. ОСЕНЬ*

11. AUTUMN*

Задумчиво
Thoughtfully

mp

p

V

12. МАРШИРОВКА*

12. MARCHING*

Бодро
Cheerfully

f

БОЛЬНАЯ КУКЛА

SICK DOLL

Грустно
Sadly

Two staves of musical notation in G major (one sharp) and 2/4 time. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The melody consists of eighth and quarter notes with various fingerings (0, 3, 4, 2, 0, 1) and slurs. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns and fingerings.

13. ВЕСЕННИЙ ВАЛЬС*

13. SPRING WALTZ*

Спокойно
Quietly

Four staves of musical notation in G major (one sharp) and 3/4 time. The first staff starts with a treble clef and a dynamic marking of *mf*. The melody features dotted rhythms and slurs, with fingerings like 0, 4, and 0. The second staff continues with a dynamic marking of *f*. The third and fourth staves show further development of the melody with dynamic markings of *p* and *f*, and include a 'V' marking above a note.

ЭТЮД № 24

STUDY No. 24

I - III позиции
positions I - III

Медленно
Slowly

Two staves of musical notation in C major (no sharps or flats) and 2/4 time. The first staff starts with a treble clef and a dynamic marking of *p*. The melody is composed of eighth and quarter notes with fingerings 0, 2, 1, and 2. The second staff continues with more complex rhythmic patterns and fingerings (3, 4, 3, 0, 2, 3, 2, 3, 3, 2, 1, 0, 2).

ЧАСТЬ ВТОРАЯ
Игра в тональностях
СОЛЬ МАЖОР

PART TWO
Playing in Various Keys
G MAJOR

Гамма
Scale

Musical notation for the G Major Scale, consisting of four staves. The first staff shows the scale in a single voice. The second and third staves show the scale in two voices (treble and bass clefs). The fourth staff shows the scale in a single voice with a final cadence. Fingering numbers (0, 1, 2, 4) are indicated above the notes.

Ариетто
Aggreggio

Musical notation for the Arpeggio section, consisting of eight staves. Each staff shows a different arpeggiated chord in G Major: A major, D major, G major, C major, F major, B major, E major, and D major. The notation includes chord symbols (A, D, G, C, F, B, E) and fingering numbers (1, 2, 3, 4) for the notes.

УПРАЖНЕНИЯ

EXERCISES

1.

Musical exercise 1, first system: Treble clef, key signature of one sharp (F#), common time. The first staff shows a melodic line with fingerings 1, 3, 2, 4. The second and third staves show arpeggiated chords with various fingerings.

2.

Musical exercise 2, first system: Treble clef, key signature of one sharp (F#), common time. The first staff shows a melodic line with fingerings 1, 1, 2, 4. The second staff shows arpeggiated chords with fingerings 4, 2, 3, 1, 2, 4. A "A" marking is present below the first staff.

ЭТЮД

STUDY

Musical study piece: Treble clef, key signature of one sharp (F#), common time. The first staff shows a melodic line with fingerings 1, 4, 1, 1-2, 0, 1, 4, 1. The second staff shows a melodic line with dynamics *f*, *p*, and *cresc.* The third and fourth staves show arpeggiated chords with fingerings 1, 4, 1, 4, 1.

ЭТЮД

STUDY

2. РОЖДЕСТВЕНСКИЙ ВАЛЬС*

2. CHRISTMAS WALTZ*

Спокойно
Quietly

The musical score is written for a single melodic line in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of ten staves of music. The first staff begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second staff continues the melodic line. The third staff includes fingering numbers 1, 3, 1, 4, 3, 0, 3. The fourth staff begins with a forte (*f*) dynamic. The fifth staff includes fingering numbers 3, 2, 1, 2, 0. The sixth staff begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and includes fingering numbers 0, 4, 0, 2, 3, 2, 3. The seventh staff includes fingering numbers 4, 1, 0, 3. The eighth staff includes fingering numbers 0, 4, 2, 0. The ninth staff includes fingering numbers 0, 0, 0. The piece concludes with a final double bar line and a forte (*f*) dynamic marking.

3. ХОРО*

Болгарский хороводный танец

3. KHORO*

Bulgarian round dance

Живо
Lively

mf

f

mp

cresc.

f

Гамма
Scale

Ариеттно
Arpeggio

УПРАЖНЕНИЕ

EXERCISE

Four staves of musical notation in treble clef, key signature of one sharp (F#). The music consists of eighth-note patterns with various fingerings (1, 4, 2) and slurs.

ЭТЮД-СПИККАТО

STUDY-SPICCATO

Ten staves of musical notation in treble clef, key signature of one sharp (F#). The music includes dynamic markings (*mp*, *cresc.*, *f*) and articulation (*spiccato*, *rit.*). Fingerings (0, 3, 4, 2, 1) and slurs are present throughout the piece.

ЭТЮД ВО ВТОРОЙ ПОЗИЦИИ

STUDY IN THE SECOND POSITION

4. ГАВОТ*

4. GAVOTTE*

Умеренно
Moderately

ЛЯ МАЖОР

A MAJOR

Упражнение
Exercise

Гамма в трёх октавах
Scale in three octaves

Арpeggio
Arpeggio

ГАММЫ НА ОДНОЙ СТРУНЕ

SCALES ON SINGLE STRING

ЭТЮД

STUDY

5. МЕНУЭТ*

5. MINUET*

Негорючиво
Unhurriedly

6. ИГРА*

6. GAME*

Весело, подвижно
Lively, merrily

The musical score consists of ten staves of music in G major (one sharp) and 3/4 time. The piece is marked 'Lively, merrily'. The notation includes various dynamics such as *mf*, *mp*, *f*, and *cresc.*, as well as articulation marks like accents and slurs. Fingerings are indicated by numbers 1-4 and 0. The score features several technical exercises, including slurs over groups of notes and specific fingering patterns. The piece concludes with a double bar line and a fermata over the final note.

2. 

ЭТЮД

STUDY

Спокойно
Quietly



ЭТЮД

STUDY

Не скоро
Unhurriedly



Вторая позиция
Second position

Musical score for a study in second position, consisting of five staves of music in G minor. The first staff includes fingering numbers: 1, 3, 1, 4, 3, 2, 1, 4. The second staff includes a fingering number 1 and a bowing instruction 2-2. The third staff includes a fingering number 1. The fourth and fifth staves continue the melodic line with various phrasing and dynamics.

7. МЕНУЭТ*

7. MINUET*

Неторопливо
Unhurriedly

Musical score for a minuet in G minor, consisting of five staves of music in 3/4 time. The first staff includes a fingering number 4 and a bowing instruction 'Сер. см. Middle of the bow'. The second staff includes a fingering number 0 and a dynamic marking 'mp'. The third staff includes a fingering number 4 and a dynamic marking 'cresc.'. The fourth staff includes a fingering number 0 and a dynamic marking 'f'. The fifth staff includes a fingering number 4 and a dynamic marking 'f'.

Musical score for 'Вечное движение' (Perpetuum Mobile). The score consists of six staves of music in 3/4 time, featuring a continuous, flowing melodic line with various rhythmic patterns and fingerings (e.g., 4, 0, 0, 0).

8. МАЛЕНЬКИЙ ВАЛЬС*

8. LITTLE WALTZ*

Спокойно
Quietly

Musical score for '8. Маленький вальс' (8. Little Waltz). The score consists of six staves of music in 3/4 time, featuring a waltz-like melody with various dynamics (mf, p, f) and articulations (cresc., rit.). Fingerings (e.g., 2, 0, 2, 2, 3, 2, 0, 1, 3, 3, 3, 3, 3, 3, 4, 3, 3, 4, 1, 0) are indicated throughout.

9. МАРШ № 1*

9. MARCH No. 1*

Бодро
Cheerfully

Смело, решительно
Boldly, resolutely

The musical score is written for a single melodic line in 2/4 time, featuring a key signature of one flat (B-flat). The piece begins with a dynamic marking of *f* (forte) and a tempo/style instruction of "Смело, решительно / Boldly, resolutely". The notation includes various rhythmic patterns such as eighth and sixteenth notes, often beamed together, and rests. There are several dynamic changes throughout the piece, including a *mp* (mezzo-piano) marking in the fourth measure. The score is divided into measures by vertical bar lines, with some measures containing repeat signs. Fingerings (1, 2, 3, 4) and breath marks (arched lines) are indicated above the notes. The piece concludes with a final cadence.

11. МЕНУЭТ*

11. MINUET*

Подвижно
Lively

f *mf*

3 1 2 3 4

1 V 0 3

2 3 3

3 V *f*

f

12. ГАВОТ*

12. GAVOTTE*

Негорюливо
Unhurriedly

f

mp

cresc.

f

p

f

СОДЕРЖАНИЕ

CONTENTS

<i>Предисловие</i>	3	Этюд № 8.....	18
<i>Введение</i>	4	Study No. 8	
<i>Foreword</i>	5	Этюд № 9.....	18
<i>Introduction</i>	6	Study No. 9	
ЧАСТЬ ПЕРВАЯ			
PART ONE			
I. Движение смычка по открытым струнам			
Movement of the Bow on Open Strings			
Легкий дождик.....	7	Колыбельная.....	18
Light Rain		Lullaby	
Упражнения.....	7	Дуэт.....	19
Exercises		Duet	
Маршировка.....	8	Марш № 2.....	19
Marching		March No. 2	
Дед Мороз.....	8	III. Расположение пальцев левой руки (2, 3, 4, 1)	
Santa Claus		Placement of the Left Hand Fingers (2, 3, 4, 1)	
Упражнения.....	9	Ку-ку.....	20
Exercises		Cuckoo	
Этюд № 1.....	9	Кукушка. Народная песня.....	20
Study No. 1		Cuckoo's song (folk song)	
Упражнения.....	10	Этюд № 10.....	21
Exercises		Study No. 10	
Этюд № 2.....	12	Этюд № 11.....	21
Study No. 2		Study No. 11	
1. Зима*.....	13	Этюд № 12.....	22
Winter*		Study No. 12	
2. Снег*.....	13	Этюд № 13.....	22
Snow*		Study No. 13	
Этюд № 3.....	13	Этюд № 14.....	22
Study No. 3		Study No. 14	
Этюд № 4.....	14	4. Вальс*.....	22
Study No. 4		Waltz*	
Запеваем хором.....	15	5. Маленький утенок*.....	24
Singing in Chorus		Little Duckling*	
II. Смена струн, легато и третья позиция			
Change of Strings, Legato, and Third Position			
Этюд № 5.....	15	Этюд № 15 (1).....	24
Study No. 5		Study No. 15 (1)	
Марш № 1.....	16	Игра на «Ми».....	25
March No. 1		Playing on E	
Этюд № 6.....	16	Игра на «Ля».....	25
Study No. 6		Playing on A	
Этюд № 7.....	16	6. Паровозик*.....	25
Study No. 7		Little Steam-Engine*	
3. Пчелка*.....	18	Этюд № 15 (2).....	25
A Little Bee*		Study No. 15 (2)	
		7. Баба-Медведь*.....	26
		The She-Bear*	
		Вальс № 1.....	26
		Waltz No. 1	
		Игра на «Ми».....	26
		Playing on E	
		Игра на «Ля».....	26
		Playing on A	
		Этюд № 16.....	27
		Study No. 16	

* Пьесы, отмеченные звездочкой, имеют фортепианное сопровождение.

The pieces marked with asterisk have a piano accompaniment.

Кружевница № 1	27
Lace-Maker No. 1	
Кружевница № 2	27
Lace-Maker No. 2	
8. Этюд № 17*	27
Study No. 17*	
Этюд № 18	27
Study No. 18	
9. Вальс куклы*	29
Waltz of the Doll*	
Этюд № 19	29
Study No. 19	
Этюд № 20	29
Study No. 20	
10. Игра в лошадки*	29
Playing Hobby-Horse*	
Вокруг елки	30
Around the New Year's Tree	
IV. Третья позиция	
Third Position	
Две грустные песенки	
Two Sad Songs	
I	30
II	31
Упражнения	32
Exercises	
Этюд № 21	33
Study No. 21	
Диляна — озорная девчонка	33
Dilyana, a Mischievous Girl	
Живой паровозик	34
Merry Little Steam-Engine	
Упражнения на смену позиций	34
Exercises on Changing Positions	
Этюд № 22	35
Study No. 22	
Подружки	35
Playmates	
Этюд № 23	35
Study No. 23	
Упражнения	36
Exercises	
11. Осень*	36
Autumn*	
12. Маршировка*	36
Marching*	
Больная кукла	37
Sick Doll	
13. Весенний вальс*	37
Spring Waltz*	
Этюд № 24	37
Study No. 24	
14. Мелодия в русском стиле № 1*	38
Melody in Russian Style No. 1*	

Мелодия в русском стиле № 2	38
Melody in Russian Style No. 2	
Веселый петушок	38
Merry Cockerel	

ЧАСТЬ ВТОРАЯ
PART TWO

Игра в тональностях	
Playing in Various Keys	
СОЛЬ МАЖОР	
G MAJOR	
Гамма	39
Scale	
Арпеджио	39
Arpeggio	
Упражнения	40
Exercises	
Этюд	40
Study	
Этюд	41
Study	
1. Марш*	41
March*	
Этюд	42
Study	
2. Рождественский вальс*	42
Christmas Waltz*	
Этюд-стаккато	43
Study-Staccato	
3. Хоро*	44
Khorо*	
РЕ МАЖОР	
D MAJOR	
Гамма	45
Scale	
Арпеджио	45
Arpeggio	
Упражнение	45
Exercise	
Этюд-спиккато	46
Study-Spiccato	
Этюд во второй позиции	47
Study in the Second Position	
4. Гавот*	47
Gavotte*	
ЛЯ МАЖОР	
A MAJOR	
Гамма в трех октавах	48
Scale in Three Octaves	
Арпеджио	48
Arpeggio	
Гаммы на одной струне	48
Scales on Single String	
Этюд	49
Study	

На катке	49	Этюд	53
On the Skating Rink		Study	
Этюд	50	Этюд	54
Study		Study	
5. Менуэт*	50	7. Менуэт*	54
Minuet*		Minuet*	
6. Игра*	51	Вечное движение	55
Game*		Perpetuum mobile	
ФА МАЖОР		8. Маленький вальс*	55
F MAJOR		Little Waltz*	
Гамма	52	9. Марш № 1*	56
Scale		March No. 1*	
Арпеджио	52	10. Марш № 2*	57
Arpeggio		March No. 2*	
Гаммы на одной струне	52	11. Менуэт*	58
Scales on Single String		Minuet*	
Упражнения	52	12. Гавот*	59
Exercises		Gavotte*	
Этюд	53		
Study			

Йорданова Йова
БУКВАРЬ
ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ СКРИПАЧЕЙ

Редакторы *Е. Орехова, М. Шпанова*
Лит. редактор *В. Мудьогина*
Худож. редактор *А. Головкина* Техн. редактор *О. Путилина*
Компьютерный набор нот *С. Мовчан, Н. Царичанская*

ИБ № 4848

Подписано в печать 30.01.06. Формат 60x90 1/8. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс
Печать офсетная. Объем печ. л. 13,5. Усл. п. л. 13,5. Уч.-изд. 13,85. Тираж 500 экз.
Изд. № 15940. Заказ № 80

Издательство «Музыка», 127051, Москва, Петровка, 26, стр. 3
Тел.: 928-94-40, факс: 921-90-68

ЮВА ЙОРДАНОВА · БУКВАРЬ ДЛЯ МАЛЕНЬКУХ СКРУПАЧЕУ
YOVA YORDANOVA · PRIMER FOR LITTLE VIOLINISTS